



SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo dell'insegnamento: MLO Spagnolo-Italiano

Corso: Mediazione linguistica 1° anno

Docente: Rossana Ottolini

Obiettivi formativi:

Il corso intende preparare gli studenti alle diverse tecniche di traduzione e interpretazione orali quali la consecutiva, lo chuchotage e la simultanea, abituandoli a un uso consapevole dell'ascolto, discernendo i dati informativi essenziali da quelli secondari e allenandone la memoria a breve termine.

Metodologia formativa:

Il docente sceglierà brevi articoli di cronaca o brani descrittivi concettualmente semplici che leggerà ad alta voce o proietterà chiedendo agli studenti di leggerli. A lettura terminata il testo proiettato viene occultato per consentire l'esercizio di ricostruzione e restituzione delle informazioni più salienti attingendo alla memoria appena attivata. Progressivamente si introdurranno articoli più complessi la cui erogazione orale o scritta verrà suddivisa per poi procedere parimenti.

Materiale didattico di supporto:

Articoli informativi e pubblireportage, notizie in breve, trafiletti. Dossier e articoli reportage su argomenti monografici.

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere (se applicabile):

Gli studenti saranno sottoposti a una valutazione continua verso la fine del corso semestrale, momento che verrà indicato dal docente alla classe.

Modalità di verifica dell'apprendimento:

Durante l'esame orale gli studenti dovranno restituire in italiano i contenuti ascoltati e/o letti cercando di mantenersi fedeli all'originale per integrità del messaggio, sequenza nel presentare le informazioni e correttezza della lingua di arrivo.

Eventuale bibliografia di riferimento.